



“15”：校内高级翻译学院的专业口译项目 2005 年被国际会议口译员协会评定为全球 15 家提供会议口译教学的单位之一。

更加直观理性地看待世界提供了途径。”郭雨桐对《新民周刊》表示，由于分课程都采取了小班教学制，欧亚班的同学可以与老师直接交流沟通，积极参与课堂讨论。最难能可贵的是，几乎每一科的老师都非常尊重学生的意见，尽管有时这些想法可能很幼稚。置身于这种轻松活跃的课堂氛围中，学生的潜力和思考能力被进一步激发出来，思考问题的视角逐渐成熟，看待问题也逐渐客观。

杨成教授是欧亚班的发起人和负责人，也是首届六名同学的导师，主要负责专项研究课程。在他看来，欧亚班培养的学生应该在“全球视野、本土关怀”的整体框架内重新发现欧亚，瞄准国际前沿知识领域，在通用语言和特色语言、多学科和跨学科、历史和现实、学术研究和政策研究、全球、地区和地方视角的多种平衡。

此外，与语言学相比，区域国别研究要求他们不仅要有跨语言与跨文化的多重视角，同时还要掌握人文社科知识。其中，在研究对象国开展田野调查的能力显得尤其重要。2018年12月，欧亚班在哈萨克斯坦开展了为期一周的田野调查活动。其间，杨成言传身教，为欧亚班就政治学田野调查方法上了生动的一课。

如今，在学校的大力支持下，欧亚班已进行了一年多的尝试探索。两位同学都非常期待自己在国外的学习和生活，也非常肯定能获得不同的收获。

高翻学院，“多语种+”翻译人才培养已启动

近年来，随着部分高校的英语专业主动或被动撤销，外语教育界对高校外语专业转型的呼声越来越强烈。

但无论时代如何变化，语言始终是上外的底色。目前，上外不仅拥有3个国家级重点学科——英语语言文学、俄语语言文学、阿拉伯语语言文学（培育），还有1个国家非通用语人才培养基地——西欧语种群，10个国家级特色专业建设点，基本涵盖了所有外语类专业。

而要说上外语言类学科有多强，两个数字显实力——“42”：

现有授课语种数量已达42种，除了英语、俄语、法语、德语、梵语、古英语、世界语等古典语言同样在列，更包括神秘的人造语言课程；“15”：校内高级翻译学院的专业口译项目2005年被国际会议口译员协会评定为全球15家提供会议口译教学的单位之一。

作为上外的金字招牌，现实中的高翻学院每年招考的火爆程度比电视剧《亲爱的翻译官》演绎得更甚，但始终坚持一套独特而严格的选拔标准——学员必须已经完成了本科阶段的学习、按照国际组织要求设定口笔译人才培养标准……

据介绍，2016年该学院翻译硕士专业（口笔译）的全国统考吸引了1000多名考生报名申请，参加考试958人，而最终被录取的仅61人；其中，报考口译专业硕士的有近500人，录取29人。而这29人是否能进入会议口译方向，只有在经过两年的交替传译学习和“升级考核”之后才能决定——只有语言基本功和知识积累都达到要求的学生才有可能接受进一步的同声传译训练。每年能通过考试认证并拿到会议口译专业证书的学生均是个位数。

高翻学院院长张爱玲向《新民周刊》介绍，上外高翻学院目前已与联合国总部、联合国日内瓦办事处、联合国维也纳办事处及联合国内罗毕办事处签署了合作备忘录，并与欧盟委员会、欧洲议会、国际劳工组织签署合作框架协议，“我们的学生，尤其是会议口译方向的学生，在读期间都能获得在国际组织进行高端专业实训的机会”。

为适应国际组织对翻译工作的新要求，最近这两年，上外高翻学院除了培养汉语和一门外语之间双向互译的译员外，正积极推行“多语种+”战略，探索培养出小语种加通用语言组合的译员。

张爱玲表示，对接国家“一带一路”倡议，未来将需要大量非通用语种翻译人才。为此，上外正在对非通用语种人才培养提出更新的要求。以波斯语本科为例，要求专业学生除了能精通汉语、波斯语外，还需熟练掌握英语。

“外语的语言能力，在上外这样的学校，那就是来培养卓越的翻译人才。换句话说，未来的外语院校在高翻这个方面必须加强。”